

Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

17 AVRIL 1984

PROJET DE LOI

portant modification du Code judiciaire en vue
de la constitution de deux Ordres d'avocats dans
l'arrondissement judiciaire de Bruxelles

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA JUSTICE
DE LA JUSTICE (1)

PAR M. BOURGEOIS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. Exposé du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles

Le Vice-Premier Ministre souligne que le présent projet
de loi est le résultat d'une longue évolution au sein du bar-
reau de Bruxelles.

En 1965, le Conseil de l'Ordre du barreau bruxellois a
modifié son règlement d'ordre intérieur pour assurer une
représentation équitable des avocats d'expression française
et d'expression néerlandaise.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. L. Remacle.

A. — Membres : MM. Bourgeois, Gehlen, Grafé, L. Remacle, Suy-
kerbuyk, Van den Brande, Verhaegen. — MM. Brouhon, Collignon,
J.-J. Delhay, Derycke, Mme Detiège, MM. Mottard, Van den Bos-
sche, N. — MM. De Groot, Henrion, Huylebrouck, Mundeleer, Van
Belle, Van de Velde. — MM. Baert, Belmans.

B. — Suppléants : Mme Demeester-De Meyer, MM. le Hardy de
Beaulieu, J. Michel, Piot, Steverlynck, Thys, Wauthy, Willems. — MM.
Baudson, Bossuyt, Mme Brenez, MM. Dejardin, Gondry, Tobback,
Vanvelthoven, Willockx, N. — MM. Barzin, A. Claes, De Decker,
De Grève, De Winter, Klein, Verberckmoes. — MM. R. Declercq,
F. Vansteenkiste, Verniers.

Voir :

894 (1983-1984) :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

17 APRIL 1984

WETSONTWERP

houdende wijziging van het Gerechtelijk Wetboek
met het oog op de oprichting van twee Orden
van advokaten in het gerechtelijk arrondissement
Brussel

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER BOURGEOIS

DAMES EN HEREN,

I. Uiteenzetting van de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen

De Vice-Eerste Minister wijst erop dat het onderhavige
wetsontwerp het resultaat is van een lange evolutie in de
schoot van de Brusselse balie.

In 1965 wijzigde de Raad van Orde van de Brusselse
balie zijn reglement van inwendige orde om een billijke
vertegenwoordiging van de Nederlandstalige of de Frans-
talige advokaten tot stand te brengen.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer L. Remacle.

A. — Leden : de heren Bourgeois, Gehlen, Grafé, L. Remacle, Suy-
kerbuyk, Van den Brande, Verhaegen. — de heren Brouhon, Colli-
gnon, J.-J. Delhay, Derycke, Mevr. Detiège, de heren Mottard, Van
den Bossche, N. — de heren De Groot, Henrion, Huylebrouck,
Mundeleer, Van Belle, Van de Velde. — de heren Baert, Belmans.

B. — Plaatsvervangers : Mevr. Demeester-De Meyer, de heren le
Hardy de Beaulieu, J. Michel, Piot, Steverlynck, Thys, Wauthy, Wil-
lems. — de heren Baudson, Bossuyt, Mevr. Brenez, de heren Dejar-
din, Gondry, Tobback, Vanvelthoven, Willockx, N. — de heren Bar-
zin, A. Claes, De Decker, De Grève, De Winter, Klein, Verberckmoes.
— de heren R. Declercq, F. Vansteenkiste, Verniers.

Zie :

894 (1983-1984) :

— N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

Ce nouveau règlement a été enteriné par le Code judiciaire. Toutefois, de nombreux avocats néerlandophones, notamment la Vlaams Pleitgenootschap n'étaient pas entièrement satisfaits de cette représentation, étant donné surtout, que la fonction de bâtonnier n'était jamais exercée par un avocat néerlandophone.

Le Vice-Premier Ministre fait observer que s'il existait un barreau néerlandophone autonome à Bruxelles, celui-ci deviendrait — vu le nombre d'avocats — le deuxième barreau flamand du pays après celui d'Anvers.

Le 16 juin 1980, le bâtonnier Boccart a soumis à l'ensemble du barreau un questionnaire afin de sonder les opinions de chacune des communautés.

En septembre 1980, sous le bâtonnat de Me J. De Gavre une « Commission mixte sur la réforme des structures du barreau » a été instituée.

Réuni en séance extraordinaire en mai 1982, le Conseil de l'Ordre a adopté un protocole d'accord, dont le texte a été communiqué à tous les avocats du barreau de Bruxelles.

En juin 1982, lors de leur assemblée générale ordinaire, les membres du barreau de Bruxelles, à qui le bâtonnier venait de donner lecture du protocole, ont réélu tous les membres rééligibles du Conseil de l'Ordre. Ils ont donc approuvé implicitement ce protocole.

Le 12 décembre 1982, le Conseil général de l'Ordre national des avocats a appuyé à l'unanimité l'accord conclu au sein du barreau de Bruxelles.

Le présent projet de loi, qui est basé sur le protocole figurant en annexe du rapport de M. le Sénateur Weckx (Doc. Sénat n° 598/2, pp. 19 et 20), vise à sanctionner légalement cet accord. Il convient d'insister sur le fait que celui-ci a recueilli un large consensus au sein des deux communautés linguistiques et qu'il apporte une solution d'apaisement.

Cette solution doit toutefois être adoptée globalement.

Le Vice-Premier Ministre souligne dès lors que l'équilibre existant ne peut pas être remis en cause du fait d'une modification que le législateur y apporterait.

Le projet de loi a en effet été adopté par 11 voix et une abstention en Commission du Sénat et par 83 voix et 37 abstentions par le Sénat réuni en séance publique. La Commission du Sénat a, certes, apporté certaines modifications au texte proposé, mais il convient de préciser que ces modifications n'affectent pas le fond du projet de loi ni les principes qu'il contient. Il s'agit uniquement d'adaptations formelles.

D'ailleurs, seul l'article 8, § 1, qui comporte une disposition transitoire pour les avocats dont le cabinet est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, a prêté à controverse. L'article 1 dispose en effet que l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et qui ont obtenu leur inscription au tableau.

L'article 8, § 1, prévoit quant à lui qu'à titre transitoire, chaque avocat dont le cabinet est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde peut se faire inscrire au tableau ou sur la liste des stagiaires soit de l'Ordre français, soit de l'ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles.

Cet article prévoit encore que ce libre choix est également reconnu aux avocats qui établiront leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde au plus tard

Het Gerechtelijk Wetboek heeft dit reglement wettelijk bekrachtigd. Tal van Nederlandstalige advocaten en met name het Vlaams Pleitgenootschap waren niet helemaal tevreden met die vertegenwoordiging daar de functie van stafhouder nooit door een Nederlandstalige advocaat werd waargenomen.

De Vice-Eerste Minister legt ook de nadruk op het feit dat indien een Nederlandstalige balie in Brussel autonoom zou zijn, zij — gelet het aantal betrokkenen advocaten — de tweede Vlaamse balie van het land zou worden na die van Antwerpen.

Op 16 juni 1980 legde Stafhouder Boccart een vragenlijst voor aan de gehele balie om de mening van elke gemeenschap te peilen.

In september 1980 werder onder het stafhouderschap van de heer De Gavre een Gemengde Commissie door de hervorming van de structuren van de balie opgericht.

In mei 1982 keurde de Raad van Orde tijdens zijn buitengewone vergadering een akkoordprotocol goed, waarvan de tekst werd megedeeld aan alle advocaten van de Brusselse balie.

In juni 1982 hebben de leden van de Brusselse balie, aan wie de stafhouder het protocol had voorgelezen, tijdens hun gewone algemene vergadering alle herkiesbare leden van de Raad van Orde opnieuw verkozen. De leden keurden aldus, impliciet, het protocol goed.

Op 12 december 1982 schaarde de Algemeen Raad van de Nationale Orde van Advocaten zich eenparig achter het akkoord afgesloten bij de Brusselse balie.

Het wetsontwerp stoelt op het protocol dat in bijlage van het verslag van senator Weckx (Stuk van de Senaat n° 598/2, blz. 19 en 20) wordt hernomen. Het onderhavig wetsontwerp heeft tot doel dit akkoord wettelijk te bekrachtigen. De nadruk moet worden gelegd op het feit dat het akkoord een brede consensus in de twee taalgemeenschappen heeft bereikt en dat het een bevredigende oplossing biedt.

Deze oplossing houdt nochtans in dat ze globaal moet aanvaard worden.

De Vice-Eerste Minister vestigt er diensgevolge de aandacht op dat het bestaande evenwicht niet in gedrang mag worden gebracht door het feit dat de wetgever het zou wijzigen.

Het wetsontwerp werd immers door de Senaatscommissie aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding, terwijl het in openbare vergadering van de Senaat met 83 stemmen en 37 onthoudingen werd aangenomen. De Senaatscommissie had wel de voorgestelde tekst van het ontwerp gewijzigd. Maar het dient onderstreept te worden dat de grond en de beginselen van het wetsontwerp niet werden veranderd en dat alleen formele aanpassingen werden aangenomen.

Trouwens werd alleen artikel 8, § 1, betwist dat een overgangsbepaling inhoudt betreffende de advocaten die hun kantoor in het administratief arrondissement Halle-Vilvorde hebben. Artikel 1 voorziet inderdaad dat de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvorde en die hun inschrijving op het tableau verkregen hebben.

Artikel 8, § 1, bepaalt als overgangsmaatregel dat iedere advocaat waarvan het kantoor gevestigd is in het administratief arrondissement Halle-Vilvorde zich mag laten inschrijven op het tableau of op de lijst van stagiairs van de Franse Orde of van de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel.

Deze bepaling voorziet ook dat deze vrije keuze eveneens wordt toegekend aan de advocaten die hun kantoor zullen vestigen in het administratief arrondissement Halle-Vil-

à l'expiration de la dixième année suivant l'entrée en vigueur de la loi, sauf fixation définitive antérieure des limites des régions.

MM. Serge Moureaux et Lallemand ont présenté à ce sujet un amendement (Doc. Sénat n° 598/3) qui a été rejeté en commission et en séance publique du Sénat.

II. Discussion générale

Deux problèmes ont été soulevés au cours de cette discussion :

1) L'attention du législateur et du Gouvernement est attirée sur le fait qu'un problème analogue se pose dans la région de langue allemande.

Il faudrait également garantir les droits des avocats germanophones dans l'arrondissement judiciaire de Verviers.

La situation des régions bruxelloise et de langue allemande présente des similitudes qu'il ne faut pas perdre de vue. En effet, la région de langue allemande comporte, elle aussi, des communes périphériques à régime spécial où il y a des minorités germanophones ou francophones. Il faut par conséquent tenir compte de la volonté des germanophones de vivre au sein de leur propre structure sociale.

Les membres ainsi que le Vice-Premier Ministre estiment que l'on ne peut négliger cette volonté. Personne ne conteste d'ailleurs la nécessité de créer un arrondissement judiciaire autonome dans la région de langue allemande.

Le Vice-Premier Ministre précise qu'il existe un avant-projet de loi sur l'usage de la langue allemande en matière judiciaire et que seuls certains aspects techniques de celui-ci doivent être revus.

En ce qui concerne le problème spécifique des avocats germanophones, il fait observer qu'il appartient à l'Ordre de le régler.

2) Un membre fait remarquer que sauf en son article 8, qui contient une disposition transitoire, le projet de loi prévoit que les avocats dont le cabinet est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde font partie de l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles. Le régime applicable dans les six communes périphériques à facilités est donc déterminé, alors même que les limites de Bruxelles n'ont pas encore été fixées définitivement. Aussi, l'intervenant souligne que ce régime ne pourra pas servir d'argument lorsque le statut de la région bruxelloise sera réglé sur le plan institutionnel.

Un autre membre attire l'attention sur le dernier alinéa du préambule du protocole d'accord, où il est précisé :

« Les signataires de celui-ci affirment solennellement qu'il ne peut et ne pourra jamais être tiré argument, direct ou indirect, de cet accord, au plan politique et/ou institutionnel, en ce qui concerne le statut futur de la région de Bruxelles. »

Ce membre estime que cette considération ne peut pas être invoquée en l'espèce, étant donné qu'elle n'engage pas le législateur et qu'il s'agit d'un problème qui ne relève même pas de la compétence du barreau.

Il reste par conséquent convaincu que le projet de loi anticipe sur le devenir institutionnel de Bruxelles.

Le système proposé a donc une importance politique. L'accord est en effet favorable aux avocats néerlandophones de Bruxelles et conforme aux thèses flamandes concernant l'avenir de la région bruxelloise.

voorde uiterlijk tien jaar na de inwerkingtreding van de huidige wet, onder voorbehoud van een eventueel vroegere definitieve vastlegging van de grenzen van de gewesten.

Een amendement werd in dit verband door de heren Serge Moureaux en Lallemand (Stuk Senaat n° 598/3) ingediend. Het werd in de Senaat in commissie en in openbare vergadering verworpen.

II. Algemene bespreking

Twee problemen werden tijdens deze bespreking aangevoerd :

1) De aandacht van de wetgever en van de Regering moet erop gevestigd worden dat een gelijkaardig probleem bestaat in het Duitstalige gewest.

In het gerechtelijk arrondissement Verviers zou het ook noodzakelijk zijn de rechten van de Duitstalige advocaten te waarborgen.

Het parallelisme tussen het Brussels Gewest en het Duitstalige Gewest mag niet uit het oog worden verloren. Ook in deze streek zijn er randgemeenten met een speciale regeling waar ofwel een Duitstalige ofwel een Franstalige minderheid bestaat. Er moet dan ook rekening worden gehouden met de wil van de Duitstalige bevolking om samen te leven.

De leden en de Vice-Eerste Minister zijn de mening toegedaan dat deze bekommernis niet verwaarloosd mag worden. De verantwoording van een autonoom gerechtelijk arrondissement in het Duitstalige gewest wordt immers niet betwist.

De Vice-Eerste Minister verklaart dat een voorontwerp betreffende het gebruik van de Duitse taal in gerechtszaken bestaat en alleen nog op technisch vlak moet worden herzien.

Wat het specifiek probleem van de Duitstalige advocaten betreft, wijst hij erop dat deze materie onder de bevoegdheid van de Beroepsorde ressorteert.

2) De opmerking wordt gemaakt dat behoudens artikel 8, dat in een overgangsbepaling voorziet, het wetsontwerp bepaalt dat de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde deel maken van de Nederlandse Orde van Advokaten bij de balie te Brussel. Een beslissing wordt aldus genomen over het toepasselijk stelsel in de zes randgemeenten waar faciliteiten bestaan en dit niettegenstaande er nog geen definitieve oplossing voor de grenzen van Brussel gevonden is. Dientengevolge legt spreker de nadruk op het feit dat dit stelsel niet als argument mag worden ingeroepen wanneer op institutioneel vlak het statuut van het Brussels gewest zal worden geregeld.

Een ander lid trekt de aandacht op het laatste lid van de inleidende beschouwingen van het protocol dat bepaalt :

« Overwegende dat de ondertekenaars plechtig verklaren dat op geen enkel ogenblik gebruik kan gemaakt worden van dit akkoord, noch direct noch indirect, op politiek en/of institutioneel vlak, wat het toekomstig statuut van het Brussels Gewest betreft. »

Dit lid is de mening toegedaan dat deze beschouwing in dit verband niet mag worden aangehaald, daar het enerzijds de wetgever niet verbindt en anderzijds dit probleem niet eens tot de bevoegdheid van de balie behoort.

Het lid blijft ten gevolge overtuigd dat het wetsontwerp op de institutionele toekomst van Brussel vooruitloopt.

De voorgestelde regeling is dus politiek belangrijk. Het akkoord is immers in het voordeel van de Nederlandssprekende advocaten van Brussel en is in overeenstemming met de Vlaamse stellingen wat betreft de toekomst van het Brussels Gewest.

C'est là un élément qu'il convient de mettre en exergue, d'autant plus que le protocole d'accord garantit un certain nombre de libertés qui, selon ce membre, comportent des avantages dont on peut contester la légitimité, à savoir :

- a) la liberté absolue pour le client de consulter l'avocat de son choix;
- b) la liberté pour chacun des avocats des Ordres autonomes de consulter et de plaider dans la langue de l'autre Ordre, sans préjudice de l'application de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire;
- c) la liberté d'association, de groupement et de collaboration entre avocats des deux Ordres, chacun restant soumis à la discipline des autorités de son Ordre.

En ce qui concerne ce dernier point, il convient de rappeler que, normalement, l'association, le groupement et la collaboration entre avocats des différents Ordres ne sont pas autorisés.

Aussi, l'orateur déplore le rejet d'un amendement de MM. Serge Moureaux et Lallemand (Doc. Sénat n° 598/3) visant à remplacer la disposition transitoire par le texte suivant :

« Ce libre choix est également reconnu aux avocats qui établiront leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde au plus tard à l'expiration de la dixième année suivant la fixation définitive des limites des régions. »

Le Vice-Premier Ministre rappelle que la disposition transitoire de l'article 8, § 1^{er}, concrétise l'accord conclu au sein du barreau bruxellois. Cette disposition transitoire prévoit ce qui suit :

- les avocats établis dans l'arrondissement administratif de Bruxelles ou qui viennent s'y établir auront en tout temps le libre choix quant à leur inscription;
- les avocats établis dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde au moment de l'entrée en vigueur du projet de loi auront le libre choix;
- les avocats qui s'établiront dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde auront également le libre choix jusqu'à l'expiration de la dixième année suivant l'entrée en vigueur de la loi, sauf si les limites définitives des régions étaient fixées avant l'expiration de ce délai.

Ils auront donc le libre choix, soit jusqu'à la fixation définitive des limites de Bruxelles pour autant que cette fixation ait lieu dans un délai de dix ans, soit jusqu'à l'expiration du délai de dix ans si aucune solution définitive n'a été apportée auparavant au problème des limites de Bruxelles.

Le Vice-Premier Ministre attire l'attention sur le caractère provisoire de la solution proposée.

* * *

Plusieurs membres expriment leur satisfaction au sujet du dépôt du présent projet de loi et rendent hommage aux bâtonniers Boccart et De Gavre pour le rôle qu'ils ont joué au cours des difficiles négociations qui ont permis d'aboutir au protocole d'accord. Il convient en outre d'observer que le texte du projet satisfait aux critères de la légistique.

* * *

III. Votes

Les articles et l'ensemble du projet de loi sont adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. BOURGEOIS

Le Président,
L. REMACLE

Zulk moet worden aangestipt, temeer daar, volgens dit lid, het protocol voorziet in een aantal vrijheden die voordelen inhouden, waarvan men de verantwoording kan betwisten, namelijk :

- a) de absolute vrijheid voor de cliënt om de advocaat van zijn keuze te raadplegen;
- b) de vrijheid voor elke advocaat van de autonome Orden om consult te verstrekken of om te pleiten in de taal van de andere Orde, onverminderd de toepassing van de wet op het gebruik van de talen in gerechtszaken;
- c) de vrijheid van associatie, groepering en medewerking tussen advocaten van de twee Orden, mits elkeen onderworpen blijft aan het tuchtgezag van de overheden van zijn Orde.

Wat het laatste punt betreft wordt eraan herinnerd dat normaal de associatie, de groepering en de medewerking tussen advocaten van de verscheidene orden niet toegelaten wordt.

Dientengevolge betreurt spreker dat in de Senaat een amendement van de heren Serge Moureaux en Lallemand (Stuk Senaat n° 598/3) werd verworpen, dat ertoe strekte de overgangsbepaling te vervangen als volgt :

« Deze vrije keuze wordt eveneens toegekend aan de advocaten die hun kantoor zullen vestigen in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde ten laatste tien jaar na de definitieve vastlegging van de grenzen van de gewesten. »

De Vice-Eerste Minister herinnert eraan dat de in artikel 8, § 1, vervatte overgangsbepaling de weergave is van het akkoord dat in de schoot van de Brusselse balie werd bereikt. Deze overgangsbepaling bestaat in het volgende :

- de advocaten die gevestigd zijn in het administratief arrondissement Brussel of er zich komen vestigen hebben ten alle tijde de vrije keuze van inschrijving;
- de advocaten die op het ogenblik van het in werking treden van het wetsontwerp gevestigd zijn in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde hebben de vrije keuze;
- de advocaten die zich zullen vestigen in Halle-Vilvoorde na het in werking treden van het ontwerp hebben eveneens de vrije keuze tot wanneer de definitieve grenzen van het hoofdstedelijk gebied zijn vastgelegd en voor zover deze vastlegging plaats heeft binnen de termijn van uiterlijk 10 jaar.

Ze hebben aldus de vrije keuze hetzij tot de definitieve vastlegging van de Brusselse grenzen voor zover deze vastlegging plaats heeft in de loop van de termijn van tien jaar, hetzij tot wanneer de termijn van tien jaar verlopen is en zonder dat een definitieve oplossing voor de grenzen van Brussel is gevonden.

De Vice-Eerste Minister vestigt nog de aandacht op het voorlopig karakter van de voorgestelde oplossing.

* * *

Verscheidene leden verheugen zich erover dat het onderhavige wetsontwerp werd neergelegd en brengen hulde aan de stafhouders de heren Boccart en De Gavre voor hun rol gedurende de moeizame onderhandelingen die tot het protocol hebben geleid. De aandacht wordt ook gevestigd op het feit dat de tekst op het legistische vlak voldoening geeft.

* * *

III. Stemmingen

De artikelen en het wetsontwerp worden eenparig aangenomen.

De Rapporteur,
A. BOURGEOIS

De Voorzitter,
L. REMACLE